

Petersbourg, le roi Carol de Roumanie aurait recommandé, peu de temps avant sa mort, à son successeur de maintenir sa neutralité. Ses dernières paroles furent : « Épargne la patrie. Ne répands pas de sang ! » Le roi Ferdinand aurait dit au ministre-président M. Bratianu, en termes catégoriques & textuels : Je ne trahirai pas le testament de mon prédécesseur ».

### Le Gouverneur Militaire Allemand.

N<sup>o</sup> 329. — Cette affiche a paru en allemand, français & flamand sur une feuille blanche non timbrée. Placardée le 21 octobre 1914. — Imp. Guyot, à Bruxelles.

#### Notes géographiques

BRUXELLES. — *g* 361 | 380 à 391 | 404 | 409 | 414 | 416 | 421 | 424 | 425 à 427 | 446 & 448.

KIAO-TCHEOU. — Ville de la province chinoise du Chao-Toung, au fond d'une large baie où l'Allemagne a établi son protectorat en avril 1898. — 501 kilom & 85 000 *h*. — *g* 447 | 448.

LILLE. — *g* 306 | 414 | 416 | 430 | 431 | 447 | 448.

NIEUPOORT. — Chef-lieu de *l* dans l'Y de Fumes (prov. Flandre occidentale, Belgique); port de pêche sur la mer du Nord; sur l'Yser canalisée; sur le canal de Nieupoort à Dunkerque & le canal de Plasschendaele à Nieupoort. — 4531 *h* de Dixmude. — *g* 447 | 448.

OOSTENDE. — *g* 369 | 486 | 427 | 432 | 439 | 440 | 441 | 442 | 447 | 448.

ROUMANIE. — *g* 383 | 412 | 413 | 448.

YSER. — Ce petit fleuve belge canalisé n'est que flottable entre Roubrugge & Nieupoort. — Il a sa source en France, près de Saint Omer (Pas-de-Calais), entre en Belgique, après 23 kil. de parcours, à Roubrugge-Maringhe où il devient flottable sur une longueur de 41 450 mètres. — Une ligne *g* dessert tout son parcours. — Il passe à Stavelo, Oostvliet (pont d'Elscdamme, Pollincheve (écluse de La Finteule), Roubrugge où il reçoit le canal d'Ypres à l'Yser), Mercken (pont), Nieucappelle (prise d'eau de l'Éléphant), Oudecappelle, Saint-Jacques-Cappelle, Dixmude (pont du char & embouchure du canal de Handzaeme), Caeskerke, Beerst (prises d'eau du Baersthloek & du Plathuis), Stuyvekenkerke (pont de Terwaert), Keyem, Schoore (pont de Schoorbakke), Manekensveer (pont de l'Union), Saint Georges & Nieupoort (crique de Nieuwendamme) où le Koolhofvaart lui verse ses eaux. — Le cheval qui conduit l'Yser à la mer traverse Oostdunkerke.

Au point de vue militaire, les écluses de l'Yser dans la contrée des « Moeres » peuvent jouer un rôle considérable. — *g* 447 | 448.

# OOSTENDE

GEDURENDE DE

## DUITSCHER BEZETTING.

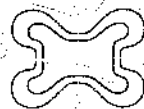
# OSTENDE

PENDANT

## L'OCCUPATION ALLEMANDE.

(15 October 1914).

Uitgave A



Prijs 0.10

OOSTENDE,

druk DE VRIESE, Thouroutschen steenweg, 167.

## Oproep tot kalmte.

Ik acht het noodig, mijne vorige raadgevingen te herinneren en nogmaals de aandacht mijner Medeburgers te vestigen op het uiterste gevaar, waarin een enkele vijandige daad, gepleegd door een burger, de Stad Oostende zou brengen, den dag waarop een Duitsche troep deze zou komen bezetten.

Het beste dat de inwoners doen kunnen, als Duitsche troepen onze stad zouden binnen komen, is uit hunne huizen niet te treden.

Samenscholingen kunnen gevaarlijke voorvallen verwekken, zelfs zonder de minste slechte inzichten van wege de toeschouwers.

Het wachtwoord moet dus zijn : Alle Duitsche troepen die, onze *opene stad* zouden doortrekken of die er zich zouden komen vestigen, laten voorbijgaan zonder er eenige aandacht op te vestigen.

*Medeburgers,*

Wat er ook gebeure, aanhoort de stem van uwen Burgemeester en behoudt een onverstoorbare kalmte.

Gedaan te Oostende, den 14 October 1914.

*De Burgemeester,*  
A. LIEBAERT.

## Appel au calme.

J'estime qu'il importe de renouveler mes recommandations antérieures et d'appeler encore toute l'attention de mes Concitoyens sur le danger extrême auquel un seul acte d'hostilité, posé par un civil, exposerait la Ville d'Ostende, le jour où une troupe Allemande viendrait l'occuper.

Ce que les habitants ont de plus sage à faire, est de ne pas sortir de chez eux.

Les rassemblements peuvent provoquer des incidents dangereux, même sans mauvaises intentions de la part des spectateurs.

Le mot d'ordre doit donc être : laissez passer, sans paraître y prêter attention, toutes troupes Allemandes qui entreraient dans notre *Ville ouverte* et qui viendraient y prendre possession.

*Concitoyens,*

Quoiqu'il arrive, écoutez la voix de votre Bourgmestre et conservez un calme absolu.

Fait à Ostende, le 14 octobre 1914.

*Le Bourgmestre,*  
A. LIEBAERT.

— 4 —  
**Zeer belangrijk bericht**

AAN DE

**Inwoners van Oostende.**

---

Wij maken U-Ed. bekend dat, in 't belang van de openbare rust, het verboden is, van 9 ure 's avonds tot 5 ure 's morgens de straten te doorkruisen. Bij dezelfde gelegenheid laat ik U weten dat al de openbare en private gebouwen moeten gesloten zijn gedurende dezelfde tijdruimte. De verkoop van alcoholische dranken is verboden.

*De Plaatscommandant,*  
VON STUTTERHEIM,  
Obersleutnant.

Oostende, 19 October 1914.

— 5 —  
**Avis très important**

AUX

**Habitants d'Ostende.**

---

Nous vous informons que, dans l'intérêt de la sécurité publique, il est défendu de circuler dans les rues à partir de 9 heures du soir jusqu'à 5 heures du matin. Par la même occasion nous faisons connaître que tous les établissements publics et privés doivent être fermés dans le même délai.

La vente des boissons alcooliques est interdite.

*Le Commandant de Place,*  
VON STUTTERHEIM,  
Obersteutnant.

Ostende, le 19 octobre 1914.

VILLE D'OSTENDE

---

**Avis aux Anglais à Ostende**

---

Monsieur le Oberstleutnant von Stutterheim, Commandant la Place d'Ostende me fait le communiqué suivant :

Nous vous prions de porter à la connaissance des personnes de nationalité anglaise résidant à Ostende, qu'elles doivent se faire connaître en mon bureau, rue Royale, Splendid Hotel. Tout Anglais qui résidera à Ostende après le 21 de ce mois, sans s'être présenté, sera traité suivant les lois de la guerre.

Ostende, le 19 octobre 1914.

*Le Bourgmestre,*  
A. LIEBAERT.

CITY OF OSTEND

---

**Notice to Britishers in Ostend**

---

Mr. Oberstleutnant von Stutterheim, military Commander of Ostend, writes me as follows :

Kindly advise the persons of English nationality, residing at Ostend, that they have to make themselves known at my office, Hotel Splendid, Rue Royale. Every Englishmen, who will be found residing at Ostend after the 21<sup>st</sup> instand, without having answered to my invitation, will be prosecuted according to the laws of war.

Ostend, October 19<sup>th</sup> 1914.

*The Burgomaster,*  
A. LIEBAERT.

STAD OOSTENDE.

---

## Belangrijk bericht

---

Mijnheer de Oberstleutnant von Stutterheim, plaatscommandant van Oostende, zendt mij de volgende mededeeling :

Er bestaat gegronde onderstelling dat, van wege de bevolking van Oostende, betrekkingen met de vijandelijke troepen, onderhouden worden. Wij roepen uwe aandacht erop dat ieder soortgelijke verstandhouding, van welken aard zij ook zij, volgens de krijgswetten zal gestraft worden.

Oostende, den 19 October 1914.

*De Burgemeester,*  
A. LIEBAERT.

◆

VILLE D'OSTENDE

---

## Avis important

---

Monsieur le Oberstleutnant von Stutterheim, Commandant la Place d'Ostende, me fait le communiqué suivant :

Il y a des suppositions fondées que, de la part de la population d'Ostende, des communications sont entretenues avec les troupes ennemies. Nous appelons votre attention sur ce que toute tentative de ce genre sera punie suivant les lois de la guerre.

Ostende, le 19 octobre 1914.

*Le Bourgmestre,*  
A. LIEBAERT.

◆

VILLE D'OSTENDE

## Belangrijk bericht

Er is bestatigd geworden dat, in deze laatste dagen, talrijke eigendommen, afsluitingen, hangars, wagons, enz., door geweld zijn geopend geworden.

Er wordt mij aangebracht dat een gedeelte der burgerlijke bevolking van Oostende de gelegenheid waargenomen heeft om zich verschillende voorwerpen, kleederen, eetbare waren, enz., toe te eigenen.

Deze doenwijze is hoogst laakbaar en moet onmiddellijk ophouden. Daarom is beslist geworden dat al deze voorwerpen moeten teruggebracht worden en gelegd in de vischmijn vóór den 25 October, loopende maand.

Voorbij dezen datum zal ieder persoon, die in 't bezit zal gevonden worden van welkdanige voorwerpen, waarvan hij de afkomst of de tegenwoordigheid in zijne woning niet zal kunnen bewijzen, vervolgd worden met de grootste strengheid en zonder eenigen uitstel.

Oostende, den 20 October 1914.

*De Burgemeester,*  
A. LIEBAERT.

VILLE D'OSTENDE

## Avis important

Il a été constaté que durant ces derniers jours, de nombreux immeubles, enclos, hangars, wagons, etc., ont été ouverts de force.

Il me revient qu'une partie de la population civile d'Ostende en a profité pour s'approprier des objets divers d'ameublement, de vêtements, des articles de consommation, etc.

Ces procédés sont hautement blâmables, et il doit y être remédié immédiatement. C'est pourquoi il a été décidé que tous ces objets devront être restitués, en les déposant dans la minque aux poissons, avant le 25 octobre courant.

Passé ce délai, toute personne qui sera trouvée détentrice d'objets quelconques, dont elle ne pourrait justifier la provenance ou la présence dans sa demeure, sera poursuivie avec la plus extrême rigueur et sans aucun délai.

Ostende, le 20 Octobre 1914.

*Le Bourgmestre,*  
A. LIEBAERT.

## Bekendmaking

---

1) De loegang van den Zeedijk en van het Strand is verboden op het grondgebied der stad Oostende. De personen, die op den Zeedijk wonen, moeten voorzien zijn van een toelatingsbewijs.

2) Samenscholingen van meer dan 5 personen zijn verboden.

3) Alle Belgische vanen en vlaggen moeten weggedaan worden.

4) Voor alle tijdrekeningen moet het Duitsche uur gebruikt worden.

Oostende, den 21 October 1914.

*De Commandant,*  
TÄGERT,  
Kapitein ter zee.

## Avis.

---

1) L'accès de la digue et de la Plage est défendu au public sur toute l'étendue du territoire d'Ostende. Les personnes habitant la Digue doivent être munies d'un permis.

2) Les attroupements de plus de 5 personnes sont défendus.

3) Tous drapeaux et étendards belges doivent être retirés.

4) L'heure allemande est obligatoire.

Ostende, 21 octobre 1914.

*Le Commandant,*  
TÄGERT,  
Capitaine de marine.



## Bericht.

- 1) Het is de inwoners van Oostende verboden lichten op de zee uitgevend te laten branden. De op zee uitgevende vensters moeten des nachts gedekt worden met stoors of gordijnen.
- 2) Alle wapens moeten voor 25 Oktober om 10 uur voormiddag, uit de huizen naar het stadhuis (politiebureel) gebracht worden.
- 3) Het rondrijden met rijwielen is verboden. In bijzondere gevallen kunnen toelatingskaarten bij den Plaatscommandant verkregen worden.
- 4) Indien nog ergens wapens, kleedingstukken, enz. van militairen bewaard worden, moeten dezelve bekend gemaakt worden.
- 5) De personen die levensmiddelen, kleedingstukken, bewapeningen, door de Belgische, Fransche of Engelsche troepen achtergelaten bezitten of ontnomen hebben, moeten dezelve op het stadhuis (politiebureel) afgeven.

Oostende, 22 October 1914.

*De Plaats Commandant,*  
TÄGERT,  
Kapitein ter zee.

## Avis

- 1) Il est défendu aux habitants d'Ostende de faire de la lumière du côté de la mer. Les fenêtres du côté de la mer doivent être masquées par un rideau ou store.
- 2) Avant le 25 octobre, avant 10 heures du matin, toutes les armes se trouvant dans les maisons doivent être déposées à l'Hôtel de ville, (bureau de police).
- 3) Il est défendu de rouler en vélo. Des permis de parcours peuvent être obtenus chez le Commandant de la Place pour des cas particuliers.
- 4) Les endroits où se trouveraient encore des dépôts d'armes et d'habillements militaires etc., doivent être dénoncés.
- 5) Tous ceux qui sont en possession de provision, d'effets d'habillements et d'équipements militaires abandonnés par les troupes belges, françaises ou anglaises, doivent les déposer à l'Hôtel de ville (Bureau de police).

Ostende, le 22 octobre 1914.

*Le Commandant de la Place,*  
TÄGERT,  
Capitaine de marine.



## Bekanntmachung

---

Im Stadtgebiet Ostende sind Requisitionen nur gultig gegen Abgabe einer Requisitionsscheines, welcher die Unterschrift eines Offiziers und ein Dienstsiegel trägt. Dar empfangende Truppen oder Marine-Teil musz auf dem Schein deutlich bezeichnet sein.

Requisitionen von Wein und Zigaretten bedürfen der Genehmigung der Ortskommandantur.

Ostende, 23 Oktober 1914.

*Der Ortskommandant,*  
TÄGERT,  
Kapitän zur See.

